



2003年11月28日意大利常驻联合国代表给安全理事会主席的信

我再次感谢你热情协助安排意大利共和国总统卡洛·阿泽利奥·钱皮在2003年11月18日安全理事会关于几内亚比绍问题的会议上发言。

你会记得，2003年11月20日，在安全理事会关于举行大湖区问题国际会议的公开辩论期间，我代表欧洲联盟发言，在告知安全理事会成员钱皮总统为了参加伊拉克纳西里耶的意大利营房灾难性攻击的遇难者的庄严葬礼而不得不提前结束他对美利坚合众国的访问之后，我还告知安理会成员，总统要求我递交他准备的发言稿（删除了原稿中具体提及几内亚比绍档案材料之处，以使其成为关于整个非洲大陆的更广泛、更全面的发言），以便将其作为安全理事会的文件分发。

请将所附案文（见附件）作为安全理事会文件分发为荷。

大使

马尔切洛·斯帕塔福拉（签名）



附件

2003年11月28日意大利常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件

意大利总统在安全理事会上的发言

非洲与意大利：相互承诺和希望之源 (2003年11月18日，纽约)

作为一个意大利人，作为一个欧洲人，我认为如果我们不能焕发新的精力和决心为解决贫穷问题作出坚决的努力，我们就将犯下一个不可饶恕的错误。

贫困问题影响到我们这个星球上的数亿人口：处理这个问题需要北方与南方结成具有创意的持久联盟。

工业化世界与发展中世界之间的差距继续急剧加大，特别是在非洲。

我一直坚信，而且几个月前我在巴黎对教科文组织重申，南北之间的差距是二十一世纪的真正挑战。

国际社会，主要是欧洲，对非洲大陆负有历史责任。

几千年来，欧洲与非洲一直有千丝万缕的联系。欧洲希望向世界表明她自己的历史价值观；社会进步和人类发展就是这些价值观的一个基本方面。

因此，对非洲，我们不能无动于衷。

在我们这个全球化的世界，每项政策失败，每次谈判失败，都是我们每个人的失败。

两年前开始的非洲发展新伙伴关系表明了非洲最有远见的领导人的胆识。它表明，只要有意愿，政治可以超越短期考虑，瞩目长远。

非洲承担起使自己获得新生的责任，并且敦促工业化世界一路陪伴她。

在我与许多非洲国家首脑的讨论中，我看到他们真心实意，充满希望，坚决拒绝悲观主义。

令我印象深刻的是，非洲决心将命运掌握在自己手中，沿着可持续发展的道路前进，充满自信地将自己作为发达国家足堪信任的可靠合作伙伴。

意大利从一开始就是非洲发展新伙伴关系的坚定支持者，深信为了互利，意大利有义务分担责任。

非洲正在致力于实行民主制、保障法律的确定性、善政以及尊重人权。工业化世界则应保障投资、新资源、援助和市场准入。

实现根除贫困的各项具体目标现在已经成为可能。

《千年宣言》、蒙特雷会议、分别在热那亚、卡纳纳斯基斯以及在埃维昂举行的历次八国集团首脑会议，以及约翰内斯堡首脑会议，点燃了人们关于一个动态进程已经开始的希望。

事实上，就发展援助、战胜疾病、改善和更新基础设施、保护环境、民主化和安全而言，肯定取得了一些进展。

非洲人自己在促成各项解决冲突的方案以及参加维和特派团方面一直发挥带头作用。

非洲机构、联合国、欧洲联盟及国际社会之间建立的经强化的对话、理解和合作制度促进了上述成果的取得。

然而，非洲一些可追溯到久远的过去古老问题依然没有得到解决。

这体现在，在实际需求、世界贸易扭曲、非洲在世界出口中所占的比例不断减少、艾滋病造成的骇人听闻的社会和人员代价等问题上，没有作出足够的承诺，体现在撒南非洲是世界上唯一一个贫困日益加重而不是减轻的地区。

非洲这片土地上依然存在专制政权、武装冲突、传染病、高死亡率、污染和文盲。

法治正努力在那里巩固下来；然而，没有法律，民间社会就寸步难行。民主依然不完整，不普遍；不过，正在努力满足人们对确立人人受规则约束而且人人接受规则的民主渴求。

今天的新挑战使这些弊病更加严重。

非洲与其他大陆不同，全球化带来的不是希望，而是担忧。非洲必须能够分享相互依存带来的成果。

国际社会应当立即为自己确立一个明确目标，并且确保毫不拖延、不偏离方向地朝着这个目标前进。

由于其他事件或者优先事项的压力而转移对非洲问题的注意将是一个严重错误。

监测我们在实现承诺方面取得了何等进展的一个重要时刻即将来临，值此之际，必须将达不到千年目标的可能排除在外。

我们在履行承诺时，不能无视贫穷和边缘化与暴力、极端主义和恐怖主义的扩散这两方面的相互联系。

数百万人受困于绝望和屈辱，这些情感将他们推向社会边缘，让人们越来越觉得渺无希望。

在本世纪初，非洲如能像非洲发展新伙伴关系的精神和文字所说明的那样，表明它有能力赢得战斗，打破战争、贫穷、不稳定和边缘化之间的恶性循环，则我们的世界才有望更加公正、更加稳定和更加安全。

非洲重生与否是检验西方能否向对我们自身起补充作用的这一区域推广自由、民主和社会进步原则的试金石，而正是这些原则确保了我们的自身的繁荣。

意大利知道，我们对非洲肩负着进行声援和确保公正的义务，同时我们也与非洲有着共同的友谊和文化纽带。

我个人承诺确保意大利人民拥有的这种责任感不会衰减。

意大利是率先针对发展中国家实行债务转换和注销债务的国家之一。

除了已经注销的 18 亿欧元的债务，我们现在还准备再注销最贫穷国家为数 27 亿欧元的债务。

我相信，各债权国很快就会采取行动，注销世界上最贫穷国家的全部财政和商业债务。

意大利惊恐地看着数以千计的非洲人为逃离赤贫和武装冲突而孤注一掷地前来我们的国度这一极其可怕的悲剧。

生活在欧洲联盟的数百万非洲移民已经成为我们社会的一个新组成部分，他们有毅力，积极肯干，遵守当地社会的价值观和规则，正在逐渐取得我们对他们的尊重。

但是，移徙并不能解决非洲的贫穷、失业和人口压力问题。

今天就有数以千计的移民外逃。如果明天有数十万人要移徙，我们如何应付？我们如何将他们安置在人口本已稠密的欧洲？

非洲不需要什么新战略，它需要的是行动、核实和实际成果。

政策需要以决心、善意以及随后的实际执行工作相配合。

除了在当地谋求经济和社会发展之外，别无他途。

北南双方必须一道努力，创造条件，让非洲人能在自己的土地上实现体面的生活水准。

转移资本和技术、开办工商业、在保健方面进行合作、发展基础设施、开放市场，这些都是意大利谋求的目标，也是欧洲谋求的目标。

欧洲和非洲处于相同的历史、地理和文化带。

非洲是欧洲联盟对外关系的第一个实验场。

即便在欧洲联盟能采取自身的对外政策之前，组建欧洲共同体所依据的条约已经载有这样一项原则：欧洲和非洲必须进行旨在“[推动非洲各国和各领土的经济和社会发展的联合，并在非洲各国和各领土与整个欧洲共同体之间建立更加紧密的关系](#)”。

欧洲意识到必须作出前后一致的重大承诺。

非洲是需要拥有希望的大陆。欧洲联盟打算本着伙伴关系的精神站在非洲一边。

要实现的目标是在以下三方面使非洲得到再生：经济、政治和社会结构、以及安全。

阿耳特弥斯行动是欧洲联盟在欧洲境外执行的第一次军事任务。刚果民主共和国是欧洲联盟新建立的促进邻近地区稳定能力的第一批实验场地之一。

欧洲还必须在非洲检验自己能否用一个声音说话。在联合国，欧洲的政治行动也必须更加一致。

由非洲大陆产生的种种问题使我们更加确信，必须加强联合国，使它拥有足以应付当今各种挑战的手段。

联合国在非洲发挥着至关重要的作用。安全理事会正确地将国际社会的注意力集中在非洲冲突和巩固非洲和平这一问题上。

没有和平与安全，就不会有任何发展。

没有联合国，非洲就会离我们更加遥远，更难把握。

联合国赋予合法性和促成稳定的权力不可取代。

非洲发展新伙伴关系的产生尚不满两年，而其目标均着眼于长远。

非洲拥有巨大的财富和发展潜力。

非洲领导人已经表明了他们的承诺，并发展了处理非洲大陆各种问题的能力。

上述条件是改变我们有能力改变的世间事物的可靠基础：作出前后一致、持续和具体承诺，这当然涉及人类的手足之情，但也关系到我们大家的利益，而我们大家的利益又与非洲人民的利益紧密相联。